

**Household Appliances**

it      **Istruzioni per l'uso**

KGV 36650 IE  
KGV 36660 IE

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**



it

---

Pagna 3

## Indice

9000068105  
29.07.06/003D

	Pagina		Pagina
<b>Avvertenze per lo smaltimento</b>	4	<b>Congelare e conservare alimenti, preparare ghiaccio</b>	10
Smaltimento dell'imballaggio	4	Il vano congelatore	10
Rottamazione dell'apparecchio fuori uso	4	Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati	10
<b>Istruzioni di sicurezza</b>	5	Congelare in proprio alimenti	10
<b>Norme</b>	6	Confezionare alimenti	10
<b>Conoscere l'apparecchio</b>	6	Capacità di congelamento	11
<b>Installazione dell'apparecchio</b>	7	Regolare il selettori della temperatura per congelare e conservare	11
Temperatura ambiente	7	Durata di conservazione	11
Luogo d'installazione	7	Scongelamento di alimenti congelati	11
Installazione	7	<b>Sbrinamento</b>	12
Collegamento elettrico	7	Il vano frigorifero	12
Aerazione	7	Sbrinamento del vano congelatore	12
Dopo il trasporto ...	7	Mezzi ausiliari di sbrinamento	12
Reversibilità della porta	7	<b>Pulizia</b>	13
<b>Inserimento/disinserimento</b>	8	<b>Consigli per il risparmio energetico</b>	13
Inserire l'apparecchio	8	<b>Avvertenze sui rumori di funzionamento</b>	14
Regolare la temperatura	8	Eliminare da soli piccoli guasti	14
Disinserire l'apparecchio	8	Cosa si fa, se ...	14-15
Mettere l'apparecchio fuori servizio	8	<b>Assistenza tecnica</b>	15
<b>Sistemazione degli alimenti</b>	9	Targhetta d'identificazione	15
Tenere presente nella sistemazione	9	<b>Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero!</b>	16
Esempio di sistemazione	9		
L'attrezzatura interna	9		

**it**

## **Avvertenze per lo smaltimento**

### **Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

### **Pericolo**

Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!

### **Rottamazione dell'apparecchio fuori uso**

Gli apparecchi dimessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla direttiva europea  
Direttiva 2002/96/EG - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva fornisce il quadro valido in tutta l'Europa per un ritiro e riciclaggio di apparecchi dimessi.

### **Pericolo**

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

## Istruzioni di sicurezza

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente tutte le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio. Esse contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso e il montaggio eventualmente per i successivi proprietari.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle avvertenze seguenti:



**Questo apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante isobutano (R 600 a), un gas naturale con alta compatibilità ambientale, ma infiammabile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio, fare attenzione che nessun elemento del circuito di raffreddamento venga danneggiato. In caso di danni, evitare fiamma libera o fonti di fiamma, e arieggiare per alcuni minuti l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio.**

- Per la pulizia o per lo sbrinamento, evitare assolutamente di usare una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti sotto tensione dell'apparecchio e provocare un cortocircuito o una scarica elettrica.
- Non usare apparecchi elettrici all'interno di questo apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Eseguire il collegamento e l'installazione secondo le istruzioni per il montaggio. Le condizioni di collegamento elettrico ed i dati riportati sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.

- Staccare l'apparecchio dalla rete in caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia. Estrarre la spina di alimentazione oppure disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
- Solo il personale specializzato è autorizzato ad eseguire riparazioni agli apparecchi elettrici. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare gravi pericoli per l'utilizzatore.
- Conservare alcolici ad alta gradazione solo chiusi ermeticamente ed in posizione verticale. Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti gas propellenti infiammabili (p. es. erogatori di panna, bombolette spray ecc.) e sostanze esplosive – Pericolo di esplosione!
- Non danneggiare elementi del circuito del refrigerante, p. es. bucando con oggetti acuminati i canali di refrigerante dell'evaporatore, piegando tubi, graffiando i rivestimenti superficiali ecc. La fuoriuscita di un getto di refrigerante può causare lesioni agli occhi.
- Non coprire, né ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana o appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. Vietare p. es. tassativamente ai bambini di sedersi sui cassetti o di appendersi alla porta.
- Se l'apparecchio è stato dotato successivamente di una serratura, conservare la chiave fuori della portata dei bambini.
- Non mettere in bocca il gelato ed i cubetti di ghiaccio presi direttamente dal vano congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature molto basse).

it

## Istruzioni di sicurezza/ Norme

- Non conservare nel vano congelatore liquidi in bottiglia e lattine, specialmente le bevande contenenti anidride carbonica. Le bottiglie e le lattine esplodono.
- Non toccare i prodotti congelati con le mani bagnate; gelando per contatto, le mani possono attaccarsi ai prodotti.

## Norme

L'apparecchio è destinato a raffreddare e congelare alimenti ed a preparare ghiaccio.

Esso è previsto per l'uso domestico.

In caso d'impiego in campo professionale, è obbligatorio osservare le norme vigenti per l'attività professionale.

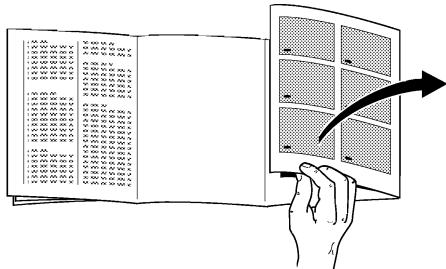
L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica per impianti frigoriferi (V BG 20).

Il circuito di raffreddamento è stato sottoposto a controllo di ermeticità.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici.

Questo apparecchio è un modello indipendente. Non può essere incassato.

## Conoscere l'apparecchio



Prima di leggere, si prega di aprire le ultime pagine con le figure.

Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli, nelle illustrazioni sono possibili differenze di dettagli.

## Figura d'insieme

### Figura ①

- 1 Illuminazione interna e selettore della temperatura
- 2 Ripiani
- 3 Convogliatore dell'acqua di sbrinamento
- 4 Cassetto per verdura e frutta
- 5 Balconcino (\*Portauova)
- 6 Balconcino per lattine, tubetti
- 7 Balconcino per bottiglie grandi, confezioni di latte ecc.
- 8 Vassoio di congelamento
- 9 Balconcino per bottigliette, barattoli
- 10 Guarnizione della porta

A Vano frigorifero

B Vano congelatore

\* non in tutti i modelli

## Installazione dell'apparecchio

### Temperatura ambiente

Secondo la "classe climatica" (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente:(la targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. Figura ⑬).

Classe climatica	Temperatura ambiente da ... a
SN	da +10 °C a 32 °C
N	da +16 °C a 32 °C
ST	da +18 °C a 38 °C
T	da +18 °C a 43 °C

Se la temperatura ambiente scende al di sotto del limite inferiore di temperatura ambiente, il tempo di funzionamento del frigorifero si riduce. Di conseguenza il vano congelatore non viene più raffreddato a sufficienza.

Nel caso estremo gli alimenti congelati possono scongelarsi.

Gli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente (figura ②/A), dopo avere inserito l'interruttore, possono essere usati ad una temperatura ambiente inferiore a +12 °C.

**In posizione "inserito" è visibile il riterimento rosso dell'interruttore.**  
(figura ②/A)

### Luogo d'installazione

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, arieggiabile. Il luogo d'installazione non dovrebbe essere esposto all'irradiazione solare diretta e non deve trovarsi vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, è necessario utilizzare un idoneo pannello isolante, oppure rispettare le seguenti distanze minime dalla fonte di calore:

Da stufe elettriche 3 cm.

Da stufe ad olio o carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o congelatore, è necessaria una

distanza minima laterale di 2 cm, al fine di evitare la formazione di condensa.

### Installazione

L'appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e livellato. Compensare le disegualanze del pavimento per mezzo dei due piedi a vite sul lato anteriore.

### Collegamento elettrico

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa con contatto di terra installata a norma. La presa deve essere protetta con un interruttore di sicurezza da 10-16 A o superiore. Per gli apparecchi destinati a paesi non europei, è necessario controllare sulla targhetta d'identificazione se la tensione d'allacciamento e il tipo di corrente corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. (Figura ⑬).

Solo un tecnico specializzato è autorizzato ad eseguire un'eventuale sostituzione del cavo di allacciamento alla rete.

### Aerazione

L'aria riscaldata sulla parete posteriore dell'apparecchio deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo, e ciò aumenta il consumo di energia elettrica. Perciò evitare assolutamente di coprire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria (figura ⑬).

### Dopo il trasporto ...

l'apparecchio può essere messo subito in funzione.

### Reversibilità della porta

Passi di lavoro nella successione numerica (figura ⑭).

## Inserimento/disinserimento

### Inserire l'apparecchio

Ruotare l'interruttore nel vano frigorifero oltre la posizione "O". L'apparecchio comincia a raffreddare, l'illuminazione interna è accesa quando la porta è aperta (figura ②/1).

### Regolare la temperatura

Per regolare la temperatura ruotare il selettore della temperatura su un numero di riferimento (figura ②/1).

La regolazione della temperatura è continua.

I numeri di riferimento superiori corrispondono a temperature più basse nel vano frigorifero e nel vano congelatore.

Consigliamo le seguenti regolazioni del selettore della temperatura:

- per la conservazione a breve termine di alimenti nel vano congelatore, un numero di riferimento inferiore (funzionamento a risparmio energetico);
- per la conservazione a lungo termine di alimenti nel vano congelatore e per congelare alimenti freschi, un numero di riferimento medio.

### Avvertenze

- La temperatura nel vano frigorifero viene influenzata dalla temperatura ambiente, dalla quantità e temperatura degli alimenti freschi ultimamente conservati e dalla frequenza di apertura della porta. Se necessario, cambiare la regolazione del selettore della temperatura.
- Durante il funzionamento del frigorifero, sulla parete posteriore nel vano frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina, ciò è determinato dal funzionamento. Non è necessario raschiare lo strato di brina o asciugare le goccioline d'acqua. La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore di scarico (figura ③/B), scorre sul gruppo frigorifero e qui evapora.

- Le parti anteriori della carcassa vengono in parte riscaldate leggermente, ciò impedisce una formazione di acqua di condensa nella zona della guarnizione del vano congelatore.

### Disinserire l'apparecchio

Ruotare il selettore della temperatura (figura ②/1) sulla posizione "O", con ciò si dis inseriscono il raffreddamento e l'illuminazione.

### Mettere l'apparecchio fuori servizio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per lungo tempo, estrarre la spina di alimentazione, sbrinare e pulire l'apparecchio. Lasciare le porte aperte.

## Sistemazione degli alimenti

### Tenere presente nella sistemazione

- Fare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Sistemare gli alimenti possibilmente confezionati o ben coperti. Così si conservano aroma, colore, umidità e freschezza, inoltre si evitano passaggi di gusto. Conservare non confezionati solo verdura, frutta e insalata nei cassetti per verdura e frutta.
- Evitare di ungere le parti in materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso (altriimenti potrebbero diventare porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive, e disporre gli alcolici ad alta gradazione solo ben chiusi ed in posizione verticale.  
– Pericolo di esplosione.
- Le zone più fredde nel vano frigorifero si trovano vicino alla parete posteriore e sul ripiano più in basso. Usare queste zone per gli alimenti delicati.
- Non conservare nel vano congelatore bottiglie con liquidi che possono gelare. Con il congelamento del contenuto le bottiglie scoppiano.

### Esempio di sistemazione

Figura ①

Nello **scomparto congelatore (B)** congelare, conservare alimenti e preparare ghiaccio.

Sui **ripiani (2)** dall'alto verso il basso: prodotti da forno, cibi pronti, latticini, carne e salsiccia.

Nel **cassetto per verdura (4)** verdura, frutta, insalata.

Nel **contenitore (6)** tubetti e lattine.

Nel **balconcino (7)** bottiglie grandi.

### L'attrezzatura interna

I ripiani nel vano frigorifero possono essere anche spostati, aprendo la porta a 90°. Per spostarli tirare i ripiani verso avanti, abbassarli, estrarli e inserirli di nuovo nella posizione desiderata (figura ④).

Tutti i balconcini ed i contenitori nella porta possono essere rimossi per la pulizia.

Per rimuoverli sollevare contenitori e balconcini (figura ⑤).

\* non in tutti i modelli

it

## Congelare e conservare alimenti

### Il vano congelatore

Il vano congelatore è previsto per conservare alimenti surgelati, congelare piccole quantità di alimenti e preparare cubetti di ghiaccio.

#### Avvertenza

Se la temperatura ambiente si abbassa al di sotto di +12 °C, il tempo di funzionamento del refrigeratore si riduce. In questo caso la temperatura nel vano congelatore può aumentare troppo. In caso estremo gli alimenti congelati si scongelano.

Gli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente (figura ②/A), dopo avere inserito l'interruttore, possono essere usati ad una temperatura ambiente inferiore a +12 °C.

**In posizione "inserito" è visibile il riterimento rosso dell'interruttore.**  
(figura ②/A)

### Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati

- Fare attenzione alla confezione, essa non dovrebbe essere danneggiata.
- La data di scadenza del prodotto non deve essere stata superata.
- L'indicatore della temperatura dell'espositore-congelatore di vendita dovrebbe indicare una temperatura di – 18 °C o inferiore.
- Quando si fa la spesa, acquistare per ultimi gli alimenti surgelati, portarli a casa al più presto, bene avvolti in carta di giornale o in una borsa termica, e conservarli subito nel vano congelatore.

### Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

### Congelare in proprio alimenti

Se si provvede in proprio al congelamento degli alimenti, utilizzare solo prodotti alimentari freschi e integri.

10

#### Sono adatti per il congelamento:

carni e salumi, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

#### Non sono adatti per il congelamento:

uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

#### Scottare verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina "C", la verdura e la frutta dovrebbero essere scottate prima del congelamento.  
(Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente. – In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche la scottatura).

### Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico.

Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, e la qualità resta così meglio conservata anche nello scongelamento e nella preparazione.

Confezionare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o che possano seccarsi.

**Per il confezionamento sono adatti:**  
fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per congelare. Questi prodotti sono in vendita nel commercio specializzato.

#### Non sono adatti:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione, fare uscire completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

## Congelare e conservare alimenti

### Per la chiusura sono adatti:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili. I sacchetti e fogli tubolari in polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

**Prima della conservazione nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.**

### Capacità di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Durante il congelamento nei cassetti di congelamento, la capacità massima di congelamento si abbassa leggermente. Utilizzare il cassetto inferiore solo per conservare alimenti congelati.

Sulla targhetta d'identificazione si riportano i dati sulla massima possibilità di congelamento secondo la norma attuale.

### Preparazione di ghiaccio

#### Attenzione

Non utilizzare macchine elettriche per la produzione di ghiaccio nel congelatore.

#### Produzione di cubetti di ghiaccio

Le vaschette per il ghiaccio sono disponibili nei negozi specializzati. Riempire per  $\frac{3}{4}$  con acqua la vaschetta e sistemarla nel congelatore. Per estrarre i cubetti, tenere brevemente la vaschetta sotto l'acqua corrente o deformarla leggermente.

### Regolare il selettore della temperatura per congelare e conservare

Per congelamento e la conservazione a lungo termine, ruotare il selettore della temperatura su un numero di riferimento medio. (Corrisponde ad una temperatura di  $-18^{\circ}\text{C}$  o inferiore nel vano congelatore).

### Avvertenza

- In seguito all'introduzione di alimenti freschi nello scomparto congelatore, il frigorifero lavora automaticamente senza interruzione, finché gli alimenti sono completamente congelati. A causa di ciò anche il vano frigorifero può essere eventualmente raffreddato maggiormente. Tuttavia normalmente non è necessario modificare l'impostazione del selettore della temperatura.

### Durata di conservazione

Per evitare perdite di qualità degli alimenti congelati, è importante non superare la durata di conservazione consentita.

La durata di conservazione dipende dal tipo di alimento.

A  $-18^{\circ}\text{C}$  si possono conservare fino a 4 mesi pesce, salsiccia, cibi pronti e prodotti da forno, fino a 6 mesi formaggio, pollame, carne, e fino a 8 mesi verdura e frutta.

### Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e lo scopo d'uso, si può scegliere tra le seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente
- in frigorifero
- in forno elettrico
- con/senza ventilatore ad aria calda
- nel forno a microonde.

Gli alimenti parzialmente e completamente scongelati possono essere di nuovo congelati, se la loro temperatura non è aumentata al di sopra di  $+3^{\circ}\text{C}$ , per la carne ed il pesce per oltre un giorno, e per gli altri alimenti congelati per oltre tre giorni.

Altrimenti, se il gusto, l'odore e l'aspetto sono invariati, preparare con gli alimenti, mediante cottura o frittura, pietanze pronte e ricongelare.

In tal caso non utilizzare più interamente la durata massima di conservazione.

it

## Sbrinamento

### Il vano frigorifero

Il vano frigorifero si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore di scarico (figura ⑧/B), scorre sul gruppo frigorifero, e qui evapora. Mantenere sempre puliti convogliatore e foro di scarico, affinché l'acqua di sbrinamento possa scorrere liberamente.

### Sbrinamento del vano congelatore

**Il vano congelatore non si sbrina automaticamente, poiché gli alimenti congelati non devono scongelarsi. Uno spesso strato di brina o di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di energia elettrica.**

Evitare assolutamente di staccare la brina o il ghiaccio con un coltello, che potrebbe forare l'evaporatore del vano congelatore.

Il refrigerante fuoruscito a pressione può provocare ferite agli occhi o incendiarsi.

Il vano congelatore dovrebbe essere sbrinato se in esso si è formato molto ghiaccio.

Procedere come segue:

- Estrarre gli alimenti congelati, avvolgerli in carta di giornale e deporli in un luogo fresco.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Lasciare la porta aperta, assorbire l'acqua di sbrinamento con un panno o con una spugna.
- Asciugare con un panno asciutto il vano congelatore, accendere di nuovo l'apparecchio e introdurre gli alimenti congelati.

### Mezzi ausiliari di sbrinamento

Il metodo migliore per accelerare lo sbrinamento è mettere una **pentola con acqua bollente** su una base d'appoggio termoisolante nel vano congelatore.

Per lo sbrinamento non introdurre mai nel congelatore apparecchi di riscaldamento elettrici, candele o lampade a petrolio.

Fare attenzione nell'utilizzo di **spray per sbrinamento**. Questi prodotti possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per i materiali sintetici dell'apparecchio, essere nocivi alla salute o provocare corrosione.

## Pulizia

**Prima della pulizia, è indispensabile estrarre la spina di alimentazione, oppure disinserire l'interruttore di sicurezza.**

**Non usare pulitrici a vapore oppure a pressione di vapore. Il vapore ad alta temperatura può danneggiare le superfici dell'apparecchio e l'impianto elettrico.**

**La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene pregiudicata.**

Pulire il vano frigorifero una volta al mese. Sarebbe opportuno pulire il vano congelatore dopo ogni sbrinamento.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello comandi e nell'illuminazione. Per la pulizia dell'intero apparecchio, ad eccezione della guarnizione della porta, è adatta acqua tiepida con un prodotto detergente delicato, leggermente disinfettante, p. es. detersivo per il lavaggio a mano di stoviglie. Non sono adatti prodotti per pulizia contenenti sabbia, abrasivi e acidi, ed i solventi chimici.

Per evitare la formazione di zone opache non si dovrebbero nemmeno usare prodotti per la pulizia definiti "privi di abrasivi".

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua pulita e poi asciugarla accuratamente.

Pulire più spesso il convogliatore (figura 8/B) ed il foro di scarico nel vano frigorifero, affinché l'acqua di sbrinamento possa defluire senza impedimento. Evitare che l'acqua di pulizia scorra attraverso il foro di scarico nella vaschetta di evaporazione.

## Consigli per il risparmio energetico

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben arieggiabile, al riparo dall'irradiazione solare diretta e lontano dalle fonti di calore (radiatorì ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Introdurre i cibi caldi nell'apparecchio solo dopo il loro raffreddamento.
- Per scongelare i prodotti congelati, metterli nel vano frigorifero. Così si sfrutta il freddo, accumulato dai congelati, per il raffreddamento degli alimenti nel vano frigorifero.
- Sbrinare il vano congelatore in caso di formazione di ghiaccio. Uno spesso strato di brina o di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per introdurre o prelevare alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il tempo più breve possibile. Quanto più breve è l'apertura della porta del vano congelatore, tanto minore è la formazione di ghiaccio nel vano congelatore.

it

## Avvertenze sui rumori di funzionamento

### Rumori di funzionamento

Per mantenere costante la temperatura selezionata, ogni tanto l'apparecchio mette in funzione il compressore. I rumori conseguenti dipendono dal normale funzionamento. Essi si riducono automaticamente non appena l'apparecchio raggiunge la temperatura di servizio.

Il **ronzio** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente più forte, quando il motore entra in funzione.

Il **gorgoglio, scroscio o ronzio** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.

Il **breve scatto** si avverte sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

In un apparecchio con ventilatore, un **lieve fruscio** può derivare dalla corrente d'aria all'interno dell'apparecchio.

**Se questi rumori di funzionamento normali fossero troppo forti, è possibile che vi siano altre cause elementari, spesso molto facili da eliminare.**

**L'appoggio dell'apparecchio non è stabile**  
Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedi a vite oppure inserire spessori sotto ai piedi.

**L'apparecchio è in contatto laterale**  
Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

**Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastriati**  
Controllare gli elementi estraibili ed eventualmente riposizionarli.

**Bottiglie e contenitori si toccano tra loro**  
Separare le bottiglie o i contenitori.

## Eliminare da soli piccoli guasti

### Guasti

Prima di rivolgervi all'assistenza tecnica, vi preghiamo di provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente, con l'aiuto delle avvertenze seguenti. In caso d'intervento dell'assistenza tecnica viene addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.

### Cosa si fa se ...

**... l'illuminazione interna non funziona, ma il refrigeratore funziona?**  
Controllare se l'interruttore della luce si muove. Se il movimento è possibile, la lampadina ad incandescenza è fulminata.

**Cambiare la lampadina ad incandescenza**  
Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio oppure disinserire l'interruttore di sicurezza dell'impianto domestico.

Estrarre verso avanti la griglia di copertura (figura ⑫/A).

Cambiare la lampadina ad incandescenza: 220–240 V, max. 25 W, attacco E14.

Se l'interruttore della luce (figura ⑫/B) è bloccato, rivolgersi all'assistenza tecnica.

**... gli alimenti congelati gelando si sono attaccati all'apparecchio?**  
Staccare gli alimenti congelati con un oggetto non acuminato, per es. con un cucchiaio.

**... uno spesso strato di ghiaccio ricopre il vano congelatore?**  
Sbrinare e pulire il vano congelatore. Introducendo nuovamente gli alimenti congelati, fare attenzione che la porta del vano congelatore chiuda correttamente.

**... il fondo del vano frigorifero è bagnato?**  
Il foro di scarico del convogliatore dell'acqua di sbrinamento (figura ⑧/A) è otturato. Liberare il foro di scarico con un bastoncino.

## Eliminare da soli piccoli guasti

### **... la temperatura nel vano frigorifero è troppo bassa?**

Regolare il selettore della temperatura (figura ②/1) su un numero di riferimento inferiore.

Eventualmente nel vano congelatore è stata introdotta una quantità eccessiva di alimenti freschi. Ciò provoca un funzionamento prolungato del refrigeratore. Di conseguenza anche il vano frigorifero si raffredda maggiormente.

Non superare la potenza di congelamento max., vedi targhetta d'identificazione figura ⑯.

### **... la frequenza e la durata di accensione del frigorifero aumentano?**

La porta è stata aperta spesso, oppure sono state introdotte grandi quantità di alimenti freschi.

Controllare se l'apertura inferiore di afflusso aria nello zoccolo o l'apertura di deflusso aria sono ostruite.

### **... nel vano congelatore la temperatura è troppo alta e gli alimenti congelati si scongelano?**

Eventualmente la temperatura ambiente, nella quale si trova l'apparecchio, è inferiore a +12 °C. Ciò provoca un funzionamento più breve del refrigeratore.

Riscaldare l'ambiente ad una temperatura superiore a +12 °C.

Negli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente, figura ②/A, inserire questo interruttore (**In posizione "inserito" è visibile il riterimento rosso dell'interruttore.** (figura ②/A)

### **... il frigorifero non ha potenza refrigerante?**

Controllare se il selettore di temperatura (figura ②/1) è disposto su un numero di riferimento tra "1" e "5". In tal caso, e se l'illuminazione interna non funziona, controllare se

- l'interruttore di sicurezza dell'impianto domestico è disinserito;
- la spina di alimentazione dell'apparecchio è inserita correttamente nella presa.

## Assistenza tecnica

Se non si riesce ad eliminare l'inconveniente seguendo le avvertenze innanzi dette, rivolgersi all'assistenza tecnica. In tal caso non eseguire personalmente altri lavori, soprattutto alle parti elettriche dell'apparecchio. Non aprire spesso la porta senza necessità, per evitare perdite di freddo.

Trovate il numero di telefono dell'assistenza tecnica nell'accluso elenco dei centri di assistenza, oppure nell'elenco telefonico.

## Targhetta d'identificazione

Rivolgendosi all'assistenza tecnica, si prega d'indicare il numero E e il numero FD. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. (Figura ⑯).

it

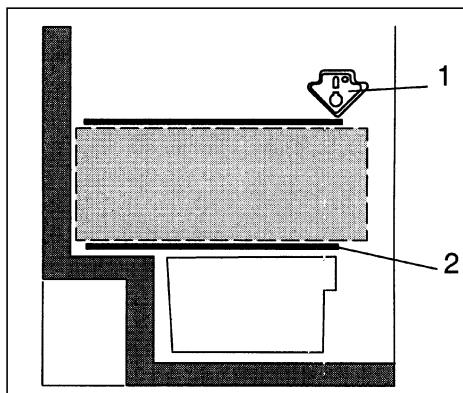
## Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero!

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

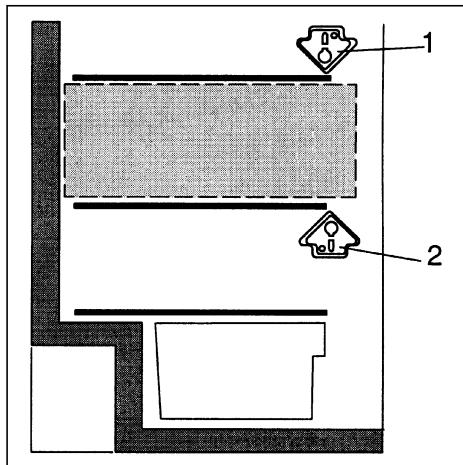
La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il

sottostante ripiano di vetro  
(figura 1/1 e 2) oppure tra le due frecce  
(figura 2/1 e 2).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

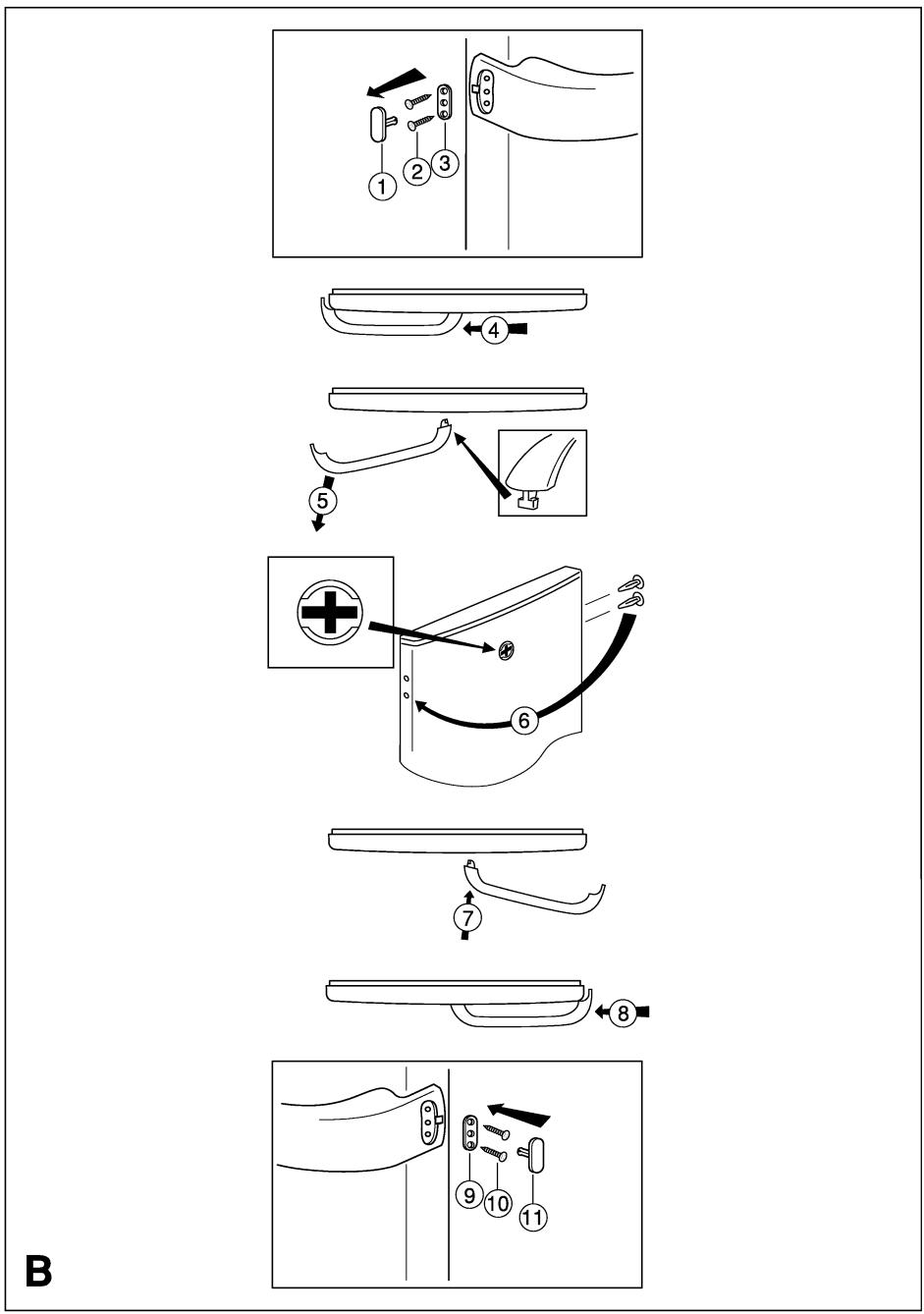


1

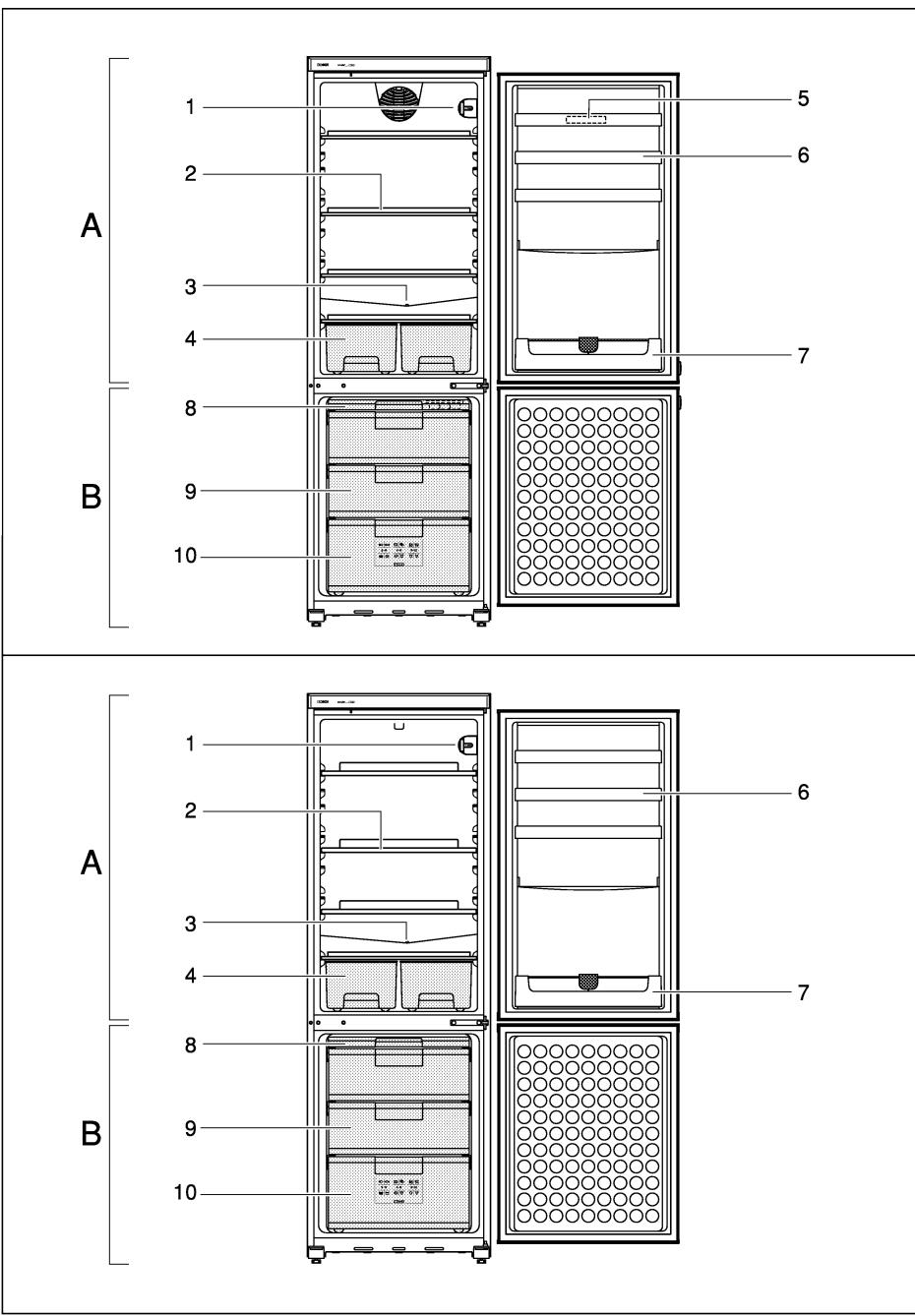


2

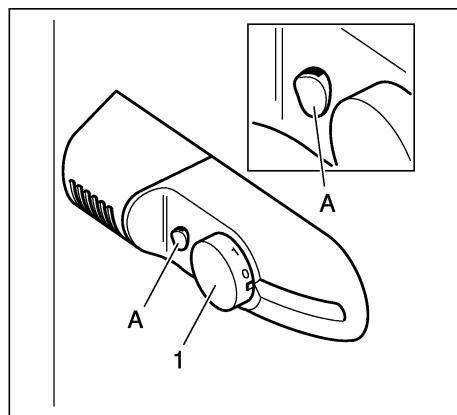
- en**
- Remove closing part, screws and washer (1-2-3)
  - Push handle appox. 5mm through outside (4)
  - Pull handle carefully without turning (5)
  - Remove and replace hole closing pins (6)
  - Apply the handle disassembly operation from 5 to 1 for fixing of the handle (7-8-9-10-11)
- de**
- Abdeckung, Schrauben und Unterlagscheibe (1-2-3) entfernen
  - Griff ca. 5 mm nach außen schieben (4)
  - Vorsichtig ohne Drehen am Griff ziehen (5)
  - Stopfen entfernen und durch neue ersetzen
  - Neuen Griff in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 5 – 1 montieren (7-8-9-10-11)
- cz**
- Odstraněte závěsnou vložku, šrouby a podložku (1-2-3)
  - Posuňte rukojet cca 5 mm směrem ven (4)
  - Táhněte opatrně bez otáčení za rukojet (5)
  - Odstraněte děrové uzavírací zátky a nahradte je za nové (6)
  - Novou rukojet namontujte v opačném pořadí kroků 5 - 1 (7-8-9-10-11)
- hu**
- A takarólapot, a csavarokat és az alátétet távolítsa el (1-2-3)
  - A fogantyút kb. 5 mm-re csúsztassa kifelé (4)
  - Forgatás nélkül, óvatosan húzza meg a fogantyút (5)
  - A zárókapokat távolítsa el és tegyen be újatok (6)
  - Az új fogantyút az 1 - 5 lépések fordított sorrendjében szerezze fel (7-8-9-10-11)
- pl**
- Wyiąć wkładkę, wkręty i podkładkę (1-2-3).
  - Uchwyt wpresnąć ok. 5 mm na zewnątrz (4).
  - Ostrożnie pociągnąć uchwyt do siebie nie przekręcając go (5).
  - Wyjąć zatyczki zasłaniające otwory, włożyć zatyczki do otworów z przeciwną stroną (6).
  - Zamontować nowy uchwyt prowadząc kroki montażowe 1-5 w odwrotnej kolejności (7-8-9-10-11).
- ro**
- Demontați piesa de decor, șuruburile și șaiba (1-2-3).
  - Deplașiți mânerul cca. 5 mm spre exterior (4).
  - Trageți ușor de mâner fără a-l sucii (5).
  - Înlăcuți dopurile pentru mascarea orificiilor cu unele noi (6).
  - Montați mânerul nou efectuând operațiile în ordine inversă 5 - 1 (7-8-9-10-11)
- sl**
- Odstranite vtični vstavki, vijke in podložko (1-2-3).
  - Držaj potisnite približno za 5 mm navzven (4)
  - Previdno polevite držaj, ne da bi ga zavrteli (5).
  - Izvlecite okrasne zamaške iz odprt in jih zamenjajte z novimi (6).
  - Nov držaj montirajte v obratenem vrstnem redu korakov 5 - 1 (7-8-9-10-11).
- ua**
- Зняти вставну насадку, гвинти та підкладну шайбу (1-2-3)
  - Ручку відсунути назовні прибл. 5мм (4)
  - Обережно, не повертаючи, потягнути за ручку (5)
  - Зняти пробки, якими закриваються отвори, і замінити новими (6)
  - Установити нову ручку в зворотному порядку кроків 5 - 1 (7-8-9-10-11)
- ru**
- Уберите вставку, выкрутите винты и снимите подкладную шайбу (1-2-3).
  - Сместите ручку примерно на 5 мм в направлении наружу (4).
  - Осторожно потяните за ручку, не поворачивая ее (5).
  - Извлеките из отверстий заглушки и замените их на новые (6).
  - Установите на место прежней новую ручку, выполняя рабочие операции 5-1 в обратном порядке (7-8-9-10-11).
- da**
- Fjern stikindsats, skruer og spændeskive (1-2-3)
  - Skub greb ca. 5 mm udad (4)
  - Træk forsigtigt i grebet uden at dreje det (5)
  - Fjern hulprop og sæt en ny i (6)
  - Monter et ny greb i omvendt rækkefølge af skridtene 5 – 1 (7-8-9-10-11)
- es**
- Retirar la tapa, los tornillos y la arandela (1-2-3)
  - Desplazar la manilla unos 5 mm hacia fuera (4)
  - Tirar cuidadosamente de la manilla, sin girarla (5)
  - Retirar los tapones y colocarlos en los ugajeros del otro lado (6)
  - Colocar la manilla nueva ejecutando en orden inverso las operaciones 5 – 1 (7-8-9-10-11)
- fi**
- Irrota peiteosa, ruuvit ja aluslaatta (1-2-3)
  - Työnnä kahvaa ulospäin noin 5 mm
  - Irrota kahva sitä varovasti kääntään (5)
  - Irrota reikien sulkulupat ja vaihda niiden tilalle uudet (6)
  - Kiinnitä uusi kahva toimien päinvastaisessa järjestysessä 5-1 (7-8-9-10-11)
- fr**
- Enlevez l'insert enfiché (1), les vis (2) et la plaque intercalaire (3)
  - Tirez la poignée d'env. 5 mm vers l'extérieur (4)
  - Tirez doucement la poignée (5) sans tourner
  - Enlevez les bouchons obturant les trous puis remplacez-les par des bouchons neufs (6)
  - Montez la nouvelle poignée dans l'ordre chronologique inverse des étapes 5 à 1 (7-8-9-10-11)
- it**
- Rimuovere elemento ad innesto, viti e rondella (1-2-3)
  - Spingere la maniglia ca. 5 mm verso l'esterno (4)
  - Tirare delicatamente la maniglia senza ruotare (5)
  - Rimuovere i tappi di chiusura fori e sostituirli con tappi nuovi (6)
  - Montare la maniglia nuova procedendo nell'ordine inverso delle operazioni 5 - 1 (7-8-9-10-11)
- nl**
- Afdekkapje, schroeven en onderlegplaatjes verwijderen (1-2-3)
  - Handgreep ca. 5 mm naar buiten schuiven (4)
  - Zonder te draaien voorzichtig aan de handgreep trekken (5)
  - Stopjes eruit halen en aan de tegenoverliggende kant erin zetten (6)
  - Handgreep in omgekeerde volgorde van 5-1 opnieuw monteren (7-8-9-10-11)
- no**
- Ta av plugginnsatsen, skruene og underlagsskiven (1-2-3)
  - Skyv håndtaket ca. 5 mm utover (4)
  - Trekk forsiktig i håndtaket uten å dreie det (5)
  - Fjern hultappene og sett inn nye (6)
  - Monter inn et nytt håndtak i omvendt rekkefølge til skrittene 5-1 (7-8-9-10-11)
- pt**
- Retirar a peça de encaixe, os parafusos e a anilha (1-2-3)
  - Deslocar o puxador cerca de 5 mm para fora (4)
  - Tirar, cuidadosamente, o puxador, sem o rodar (5)
  - Retirar os tampões e substituí-los por novos (6)
  - Montar o novo puxador em sequência inversa às fases 5-1 (7-8-9-10-11)
- sv**
- Avlägsna täckbricka, skruvar och underläggsbricka (1 – 2 – 3)
  - Skjut handtaget ca 5 mm utåt (4)
  - Dra försiktigt i handtaget utan att vrida (5)
  - Avlägsna propparna som täcker hålen och ersätt dem med nya (6)
  - Montera det nya handtaget i omvänt ordning steg 5 – 1 (7-8-9-10-11)
- tr**
- Kapı kolu kapama parçası, vidalar ve rondelasını çıkarınız. (1-2-3)
  - Kolu, vidaların söküldüğü yöne yaklaşık 5 mm itiniz. (4)
  - Kapı kolunu çevirmeden, kendinize doğru dikkatlice çekerkir tekartınız. (5)
  - Kapı kolunu takacığınız taraftaki vida kapama pinlerini çıkartıp diğer tarafta takınız. (6)
  - Kapı kolunu monte etmek için sökme işlemini tersten uygulayınız. (7-8-9-10-11)
- gr**
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κοχλιών λαβής (1), τους κοχλίες (2) και την ροδέλα σύσφιξης (3).
  - Σπρώξτε τη λαβή κατά 5 περίπου εκατοστά προς την εξωτερική πλευρά της πόρτας (4).
  - Τροφίζτε τη λαβή προστικά χωρίς να την περιστρέψετε (5).
  - Αφαιρέστε τη διαδικασία συναρμολόγησης από το βήμα 5 προς το βήμα 1 για να συναρμολογήστε τη λαβή στην αντίθετη πλευρά (7-11).
- ar**
- ينـبـهـرـ اسـتـخـارـاجـ السـدـادـاتـ وـالـسـامـيـرـ الـلـوـلـيـةـ وـطـفـعـ إـحـكـامـ تـشـيـيـتـ 1-3-2- )
  - يـنـبـهـرـ سـبـبـ المـقـضـ حـوـلـيـ 5ـ مـمـ الـخـارـجـ ( 4 )
  - يـنـبـهـرـ سـبـبـ المـقـضـ بـخـلـوـ وـبـدـونـ إـذـارـ ( 5 )
  - يـنـبـهـرـ سـبـبـ مـدـادـاتـ قـلـوبـ وـأـشـيـاـنـاـ بـقـطـعـ حـسـنـةـ ( 6 )
  - يـنـبـهـرـ تـركـبـ المـقـضـ جـدـيدـ بـاتـيـخـ المـخـطـوـتـ بـصـورـةـ مـعـكـوسـ أـيـ تـفـيـدـ المـخـطـوـتـ منـ 5-1-7-8-9-10-11 )



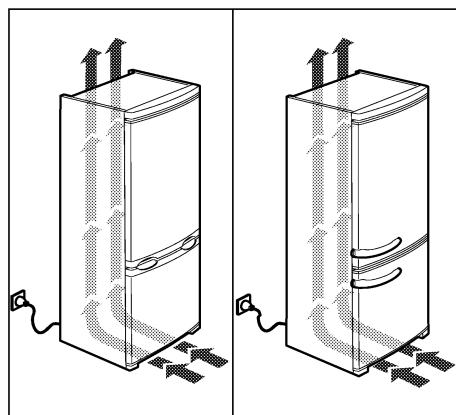
**B**



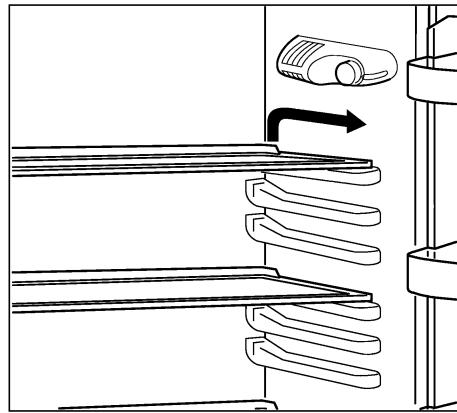
1



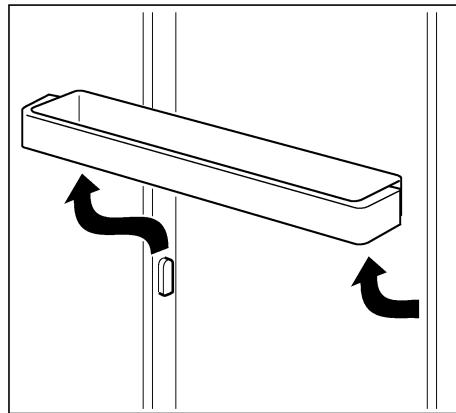
2



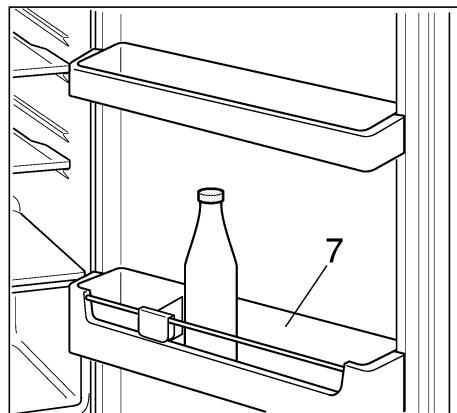
3



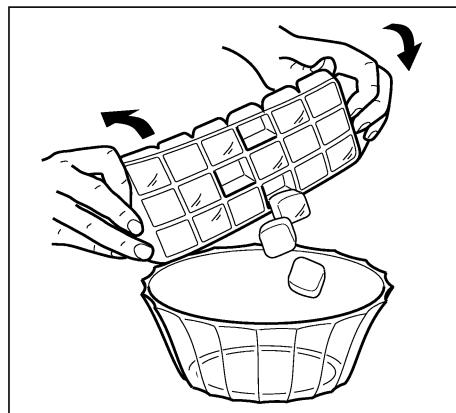
4



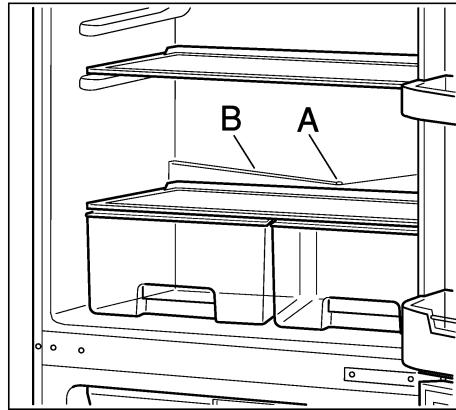
5



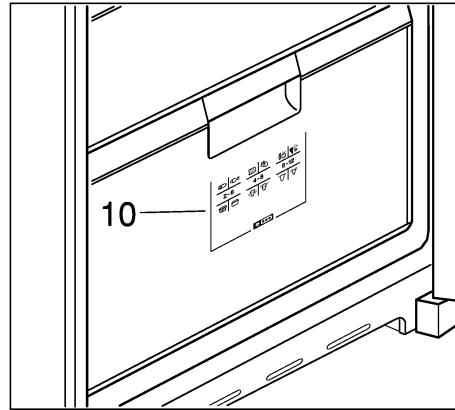
6



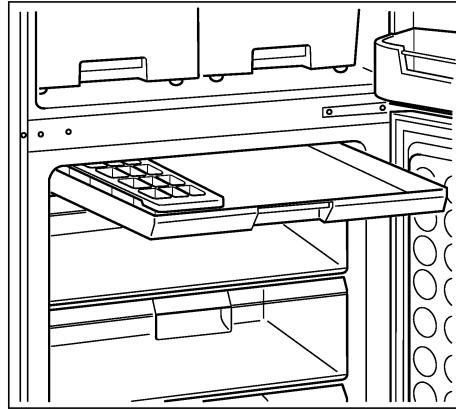
7



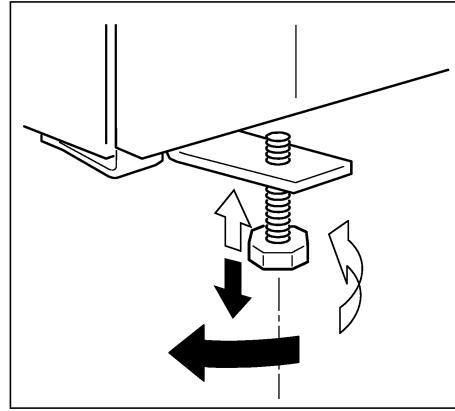
8



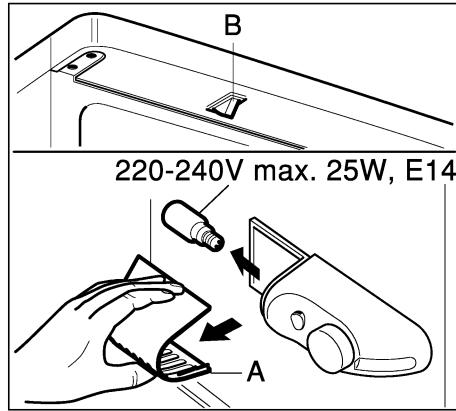
9



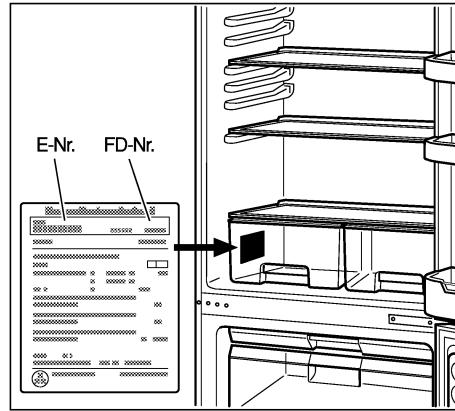
10



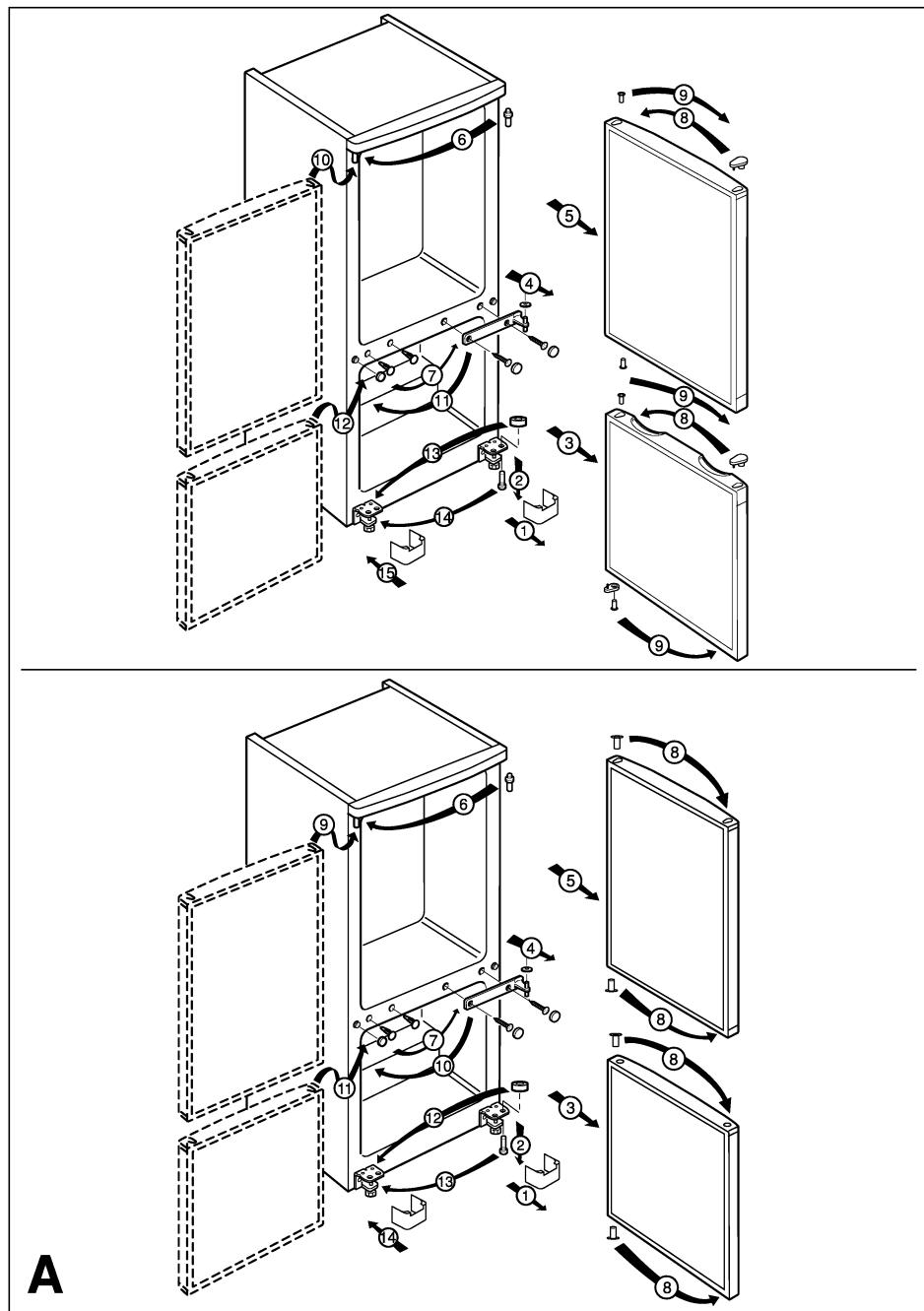
11



12



13



Con riserva di modifiche

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

29.07.06/003D

9000068105